



# UNEVOC

CENTRE INTERNATIONAL  
pour l'enseignement  
et la formation techniques  
et professionnels

# Bulletin

## UNESCO-UNEVOC

### > Éditorial <

#### Suivi de la réunion d'expert à Bonn en 2004

La réunion internationale d'experts «Apprendre pour le travail, la citoyenneté et la durabilité», organisée par l'UNESCO en coopération avec le ministère fédéral allemand de l'éducation et de la recherche (BMBF) et qui s'est déroulée à Bonn (Allemagne) du 25 au 28 octobre 2004, a connu un succès retentissant. Elle a rassemblé plus de 120 experts du domaine de la formation et de l'enseignement professionnels, venus du monde entier.

La réunion de Bonn poursuivait deux objectifs: dresser tout d'abord un bilan des développements intervenus dans l'EFTP depuis 1999 et le Congrès de Séoul, en évaluant notamment dans quelle mesure les recommandations de Séoul avaient été mises en œuvre, et examiner comment les systèmes d'EFTP pourraient être réorientés pour contribuer au développement durable.

Les participants ont adopté une «Déclaration de Bonn» qui récapitule l'essentiel des délibérations et des résultats de la réunion. Dans cette déclaration (dont un exemplaire est inséré dans ce numéro du Bulletin et qui peut également être téléchargée depuis le site web de l'UNESCO-UNEVOC à [www.unevoc.unesco.org](http://www.unevoc.unesco.org)), les participants notent que «puisque l'éducation est la clé d'une stratégie de développement efficace, l'EFTP doit être la cheville ouvrière permettant de réduire la pauvreté, promouvoir la paix, préserver l'environnement, assurer à tous une meilleure qualité de vie et conduire à un développement durable.»

La réunion a par ailleurs formulé des «Suggestions à l'UNESCO pour la planification d'actions en matière d'EFTP pour le développement durable» dans la perspective de la Décennie des Nations Unies pour l'éducation en vue du développement durable (EDD), dont l'UNESCO est l'organe responsable. La Décennie a été lancée au siège de l'UNESCO, à New York, le 1er mars 2005. Le

Plan d'action peut être consulté sur le site web de l'UNESCO-UNEVOC.

Dans le cadre du suivi de la Conférence de 2004 à Bonn, le Centre de Bonn organise actuellement un certain nombre d'activités de programme à l'appui de l'orientation de l'EFTP vers le développement durable, dont certaines sont indiquées ci-dessous.

- >> Des réunions sous-régionales de centres UNEVOC dans différents parties du monde s'attacheront à rechercher les moyens les plus efficaces d'orienter l'EFTP vers l'éducation pour le monde du travail et le développement durable.
- >> Un numéro spécial de PERSPECTIVES, la revue trimestrielle d'éducation comparée publiée en six langues par le Bureau international d'éducation de l'UNESCO, sera consacré au thème «L'EFTP pour le développement durable: enjeux, interrogations et perspectives.» Ce sont à titre exceptionnel le Centre international UNESCO-UNEVOC et la Section de l'ETP de l'UNESCO, Paris, qui publieront ce numéro de la revue.
- >> Un document de discussion intitulé «Orienter l'EFTP vers le développement durable» sera publié dans la série des Documents de discussion UNESCO-UNEVOC sur les développements essentiels dans l'EFTP.
- >> Le Centre de Bonn prépare un recueil «Orienter l'EFTP vers le développement durable: recherches, politiques et pratiques», qui regroupera des chapitres rédigés par



De gauche à droite: Son Excellence Hans-Heinrich Wrede, président du conseil exécutif de l'UNESCO, Mme Edelgard Bulmahn, ministre fédérale allemande de l'éducation et la recherche et M. Koïchira Matsuura, directeur général de l'UNESCO

des chercheurs, des décideurs et des praticiens intervenant à la pointe des développements dans ce domaine. Le recueil sera publié par Springer (Pays-Bas) dans le cadre de la «Bibliothèque internationale de l'enseignement et de la formation techniques et professionnels de l'UNEVOC».

Nous invitons nos lecteurs à apporter leur contribution en nous communiquant, aux fins de publication dans de futurs numéros du Bulletin UNESCO-UNEVOC, des rapports et études de cas sur des activités menées sur le terrain en matière de programmes d'EFTP à l'appui du développement durable.

#### Pour en savoir plus

Rupert Maclean, Directeur,  
[R.Maclean@unevoc.unesco.org](mailto:R.Maclean@unevoc.unesco.org)

## Un nouveau modèle d'EFTP centré sur l'être humain

La réunion internationale d'experts de l'UNESCO «Apprendre pour le travail, la citoyenneté et la durabilité» (Bonn, 25-28 octobre 2004) a étudié comment les différents pays peuvent relever le défi identifié en 1999 au Congrès de Séoul et réorienter l'EFTP pour qu'elle reflète «un nouveau modèle de développement centré sur l'être humain»: une approche du développement ne se contentant pas de favoriser la croissance économique pour elle-même, mais un paradigme de développement fondé sur un développement durable respectueux de l'environnement, sur la cohésion sociale, sur une culture de la paix et sur la citoyenneté internationale.

Les enjeux d'une réorientation de l'EFTP sur la conservation et la construction du capital naturel et social, tout autant que du capital humain et économique, étaient au premier plan de toutes les présentations, tables rondes et délibérations des groupes de la réunion de Bonn. Ces enjeux ont été illustrés par Lourdes Quisumbing, ancienne ministre philippine de l'éducation, des sports et de la culture, qui notait dans son allocution de présentation que:

«...si l'éducation est essentielle à toute stratégie de développement, l'EFTP peut transformer le monde du travail et l'économie, sauver l'environnement et améliorer la qualité de la vie».

Une idée a joué un rôle capital lors de la réunion de Bonn, l'idée que les compétences, les aptitudes et les attitudes que nous avons mises en œuvre pour industrialiser la Terre ne sont pas forcément les mêmes que celles dont nous avons besoin pour guérir la Terre, éradiquer la pauvreté et édifier des économies durables et des communautés saines.

Pour maîtriser les défis de taille auxquels nous nous trouvons confrontés dans notre effort pour parvenir à un développement durable, il nous faut reconsidérer les objectifs, la substance et les processus de l'EFTP. L'accent mis par la réunion de Bonn sur les voies pratiques à suivre signifie que si Séoul avait constitué un changement de paradigme dans la philosophie de l'EFTP, Bonn en représente l'élaboration détaillée - le paradigme dans la pratique.

La voie pratique à suivre s'articule spécifiquement sur au moins six éléments importants:

1. moyens de subsistance durables,
2. développement rural,
3. éducation aux valeurs,
4. EFTP et éducation de base et générale,
5. durabilité,
6. importance des partenariats.

>> **L'élément 1** affirmait que l'EFTP joue un rôle essentiel dans le développement économique en développant les compétences et aptitudes requises pour le monde du travail. L'EFTP visant à des moyens de subsistance économiques est néces-



© UNESCO/K.Hunziker

saire, mais ne suffit pas. L'unanimité s'est faite sur l'impératif de voir les trois composantes de la durabilité - économique, sociale et environnementale - comme des éléments intégrés. Non pas égaux, mais intégrés. Les sociétés qui ont donné la priorité au développement économique sur tout le reste peuvent paraître avoir obtenu de grands succès sur le plan de la technologie et des niveaux de consommation, mais aussi de grands échecs en matière de salubrité de l'environnement, de vitalité des communautés et d'esprit humain.

Il importe donc de mettre l'accent sur l'EFTP pour des moyens de subsistance durables - et pas seulement sur le plan économique. Un renforcement de la coopération s'impose entre l'UNESCO, l'OIT, la FAO et les autres agences partenaires qui, pionnières du concept de moyens de subsistance durables, s'attachent à la construction des compétences et dispensent des formations correspondantes.

>> **L'élément 2** se réfère à l'EFTP pour la transformation rurale. Malgré l'urbanisation rapide, trois milliards d'êtres humains - soit 60 % de la population des pays en développement, qui représente la moitié de la population du monde - vivent encore dans des zones rurales. Les trois quarts des travailleurs pauvres (c'est-à-dire de ceux qui gagnent moins d'un dollar par jour) du monde entier vivent à la campagne. Plus que jamais auparavant, l'éducation et notamment l'EFTP est une clé de la transformation rurale.

L'EFTP est essentielle à la vitalité économique, culturelle et écologique des zones et des communautés rurales. Pas un seul des Objectifs de développement pour le millénaire ne pourra être atteint si l'on ne prête une attention particulière à l'EFTP pour les populations rurales. C'est avec beaucoup d'enthousiasme que des nouvelles du programme-phare UNESCO-FAO sur l'éducation pour les populations rurales ont été accueillies, et nombreux ont été les participants de la réunion de Bonn à parler de la nécessité d'étendre cette initiative.

>> **Le troisième élément** du nouveau paradigme de l'EFTP est l'éducation aux valeurs. Le thème de la réunion de Bonn, «Apprendre pour le travail, la

citoyenneté et la durabilité», l'illustre fort bien. S'il s'agissait là bien entendu d'un important résultat de Séoul, nous avons commencé à Bonn à examiner en détail quelles sont en fait les valeurs importantes. Nous avons vu ces valeurs dans les caractéristiques d'une société durable future - que Mme Quisumbing a décrite comme «une planète Terre qui soit durable, la disponibilité d'un habitat de base et de soins de santé pour tous, la justice sociale, le respect et la considération de la diversité, la démocratie participative et des rapports empreints d'attention et de bienveillance qui mènent à la paix.»

>> **L'élément 4** porte sur la question du rapport entre l'EFTP et l'éducation générale et de base. À un certain niveau, la discussion menée à Bonn a révélé des tensions entre les perspectives techniques et humanistes de l'EFTP. Si l'on ne possède pas les compétences permettant de gagner sa vie, toutes les valeurs humanistes du monde ne permettront pas de s'acquitter de ses responsabilités vis-à-vis de soi-même, de sa famille et de sa communauté. Pour reprendre sous une forme moderne le vieux proverbe chinois: il est plus important d'apprendre à pêcher que d'avoir un menu *filet-o-fish* gratuit! La perspective technique doit être complétée par la perspective humaniste qui souligne le rôle de l'EFTP en tant qu'élément central de l'éducation de base et générale.

>> **Élément 5:** en prêtant une attention particulière à l'interpénétration des trois dimensions de la durabilité, on appréhende mieux des domaines clés comme l'EFTP et le sida/VIH au poste de travail, la tolérance culturelle, la production et la consommation durables - en se concentrant sur l'innovation, l'évaluation et la gestion du risque, l'accomplissement et la gestion de son propre travail, etc.

Ce sont là des dimensions importantes de l'EFTP et de la durabilité, que l'on peut aménager comme des cours à part entière ou intégrer dans des cours généraux ou spécialisés. Elles nous rappellent aussi qu'il ne s'agit pas simplement d'intégrer la durabilité dans les métiers existants, comme la nécessité de planter des arbres pour la menuiserie ou de veiller à bien éliminer les produits chimiques dans la coiffure et les huiles dans la mécanique automobile. Elles nous rappellent aussi les nombreux emplois nouveaux créés dans les secteurs de la durabilité, comme la maintenance environnementale et le recyclage, la production d'énergie solaire et d'autres énergies renouvelables, le développement et la réparation d'installations micro-hydrauliques.

>> Enfin, **l'élément 6** fait référence à l'importance des partenariats. Il faudra bien des efforts pour réorienter l'EFTP vers le travail, la citoyenneté et la durabilité. Nous avons la chance de ne pas devoir cheminer seuls sur cette voie. Nous avons vu à la réunion de Bonn que les partenariats constituent la clé du succès. Notre réunion était une rencontre de gestionnaires, d'enseignants, de chercheurs et de décideurs de l'EFTP, d'organisations internationales et non gouvernementales, de représentants des entreprises, des gouvernements et des jeunes. Notre réussite a été le fruit de la mise en commun de notre sagesse et de notre esprit de coopération. Pour faire avancer l'EFTP, il nous faudra conserver cet esprit de partenariat.

Animés par la volonté de renforcer et d'étendre notre réseau de partenariats, les participants à la réunion internationale d'experts de Bonn ont rédigé la Déclaration de Bonn et une série de suggestions adressées à l'UNESCO pour l'élaboration d'un Plan d'action pour l'EFTP dans le cadre de Décennie pour l'éducation en vue du développement durable.

Eu égard au début de la Décennie pour l'éducation en vue du développement durable en 2005, la réunion de Bonn s'est conclue par un paragraphe éloquent du Programme international d'application adopté par l'Assemblée générale à New York en 2004:

«Il ne saurait y avoir d'objectifs plus urgents et plus vitaux pour l'avenir de l'humanité que de réussir à améliorer régulièrement la qualité de la vie pour la génération actuelle et celles qui suivront, d'une façon qui respecte notre patrimoine commun – la planète sur laquelle nous vivons.

Nous cherchons ce qu'il y a de mieux pour nous, nos enfants et petits-enfants ; il nous faut le faire dans le respect du droit de tout un chacun d'en faire autant. Pour ce faire, il nous faut constamment développer nos connaissances sur nous-mêmes, notre potentiel, nos limites, nos relations, notre société, notre environnement, notre monde. L'éducation en vue du développement durable est

une entreprise aussi vaste et aussi longue que la vie, qui demande aux individus, aux institutions et aux sociétés d'envisager le lendemain comme une journée qui appartiendra à tout le monde ou qui n'appartiendra à personne.»

#### Pour en savoir plus

Professeur John Fien, Université RMIT, Melbourne, Australie, [john.fien@rmit.edu.au](mailto:john.fien@rmit.edu.au) et  
Professeur David N. Wilson, Toronto, Canada, [dnwilson38@netscape.net](mailto:dnwilson38@netscape.net)

## > Points de vue sur la réunion de 2004 à Bonn <

### Message du Président élu

**E**lu pour présider nos délibérations à la réunion internationale d'experts de l'UNESCO «Apprendre pour le travail, la citoyenneté et la durabilité» (Bonn, octobre 2004), je désire noter quelques points importants de la réunion:

1. La réunion nous a fourni l'occasion de procéder à une rétrospective des progrès réalisés dans les États membres de l'UNESCO à la suite des recommandations du Congrès de 1999 à Séoul. Nous avons pu confirmer qu'un certain nombre de pays ont accompli de considérables progrès en procédant de manière concrète et systématique.
2. L'activité d'apprentissage est considérée comme davantage qu'un simple moyen de gérer la vie professionnelle de l'individu. On la discute maintenant par référence à la citoyenneté et à la durabilité. La thèse convaincante a été avancée que l'enseignement et la formation techniques et professionnels constituent la cheville ouvrière

permettant de réaliser le développement économique et social et jouent un rôle capital non seulement pour trouver des solutions aux problèmes environnementaux, mais aussi pour assurer la paix mondiale.

3. La participation enthousiaste de représentants d'importantes agences internationales des Nations Unies, d'organisations non gouvernementales et de pays du monde entier a fait ressentir à tous la nécessité pressante d'instituer un réseau entre les régions de même que l'impératif de promouvoir les activités des réseaux qui existent déjà. Un tel travail en réseau pourrait constituer la clé de la solution des problèmes Nord-Sud et Sud-Sud.

Eu égard au fait que ce n'est pas si souvent qu'ont lieu des réunions internationales d'une telle nature et d'une telle envergure que celle de Bonn, les pays développés devraient faire de ces rencontres l'occasion d'une étroite coopération avec les pays en développement ou sous-développés dans le but de réaliser le développement durable. Les discussions intensives et animées que l'on a pu observer pendant la réunion de Bonn montrent à l'évidence l'existence d'un fort po-



tentiel pour une telle collaboration fructueuse.

#### Pour en savoir plus

Jang-Ho Kim, Président, Institut Coréen de Recherche pour l'Enseignement Technique et la Formation Professionnelle (KRIVET), Seoul, République de Corée, [jhkim@krivet.re.kr](mailto:jhkim@krivet.re.kr)

### Programmes d'EFTP de l'UNESCO pour promouvoir le développement durable

**L**a Déclaration de Bonn invite tous les acteurs de l'EFTP à adopter une plus large vision de cette filière éducative afin de l'aligner plus étroitement sur le développement durable centré sur l'être humain. Les 122 experts techniques du monde entier qui ont établi la Déclaration ont souligné que puisque la majorité de la population active du monde est constituée de travailleurs industriels et agricoles ayant bénéficié d'une certaine forme d'EFTP, il est impératif que leur apprentissage et leur formation les préparent à contribuer au développement durable. La Déclaration de Bonn figurait parmi les documents diffusés lors du lancement de la Décennie des Nations Unies pour l'éducation en vue du développement durable à New York le 1er mars 2005.

Les programmes de l'UNESCO en matière d'enseignement technique et professionnel vont promouvoir la mise en œuvre dans les systèmes nationaux d'EFTP des convictions énoncées dans la Déclaration de Bonn. C'est ainsi que

face au problème de la pauvreté, les pays vont être encouragés à intégrer dans l'éducation de base des «compétences d'accès au travail» adaptées à l'âge des élèves, afin que les jeunes qui auront accompli ces programmes soient mieux équipés pour la vie active. Il faudrait de plus en plus préparer au monde du travail les jeunes filles et les groupes marginalisés, notamment en leur assurant un meilleur accès aux programmes d'apprentissage et de formation tant formels que non formels.

Ces programmes seront sans aucun doute d'autant plus efficaces qu'ils seront accompagnés d'une formation à l'entrepreneuriat mettant les apprenants à même de créer par exemple leur propre petite entreprise. Les programmes nationaux d'EFTP sont par ailleurs encouragés à s'im-

pliquer davantage dans les «industries de la durabilité» telles que la préservation de l'environnement, la protection du patrimoine et les énergies renouvelables. On considère que ces industries possèdent un considérable potentiel de travail pour les communautés tant urbaines que rurales.

L'UNESCO va assurer une promotion vigoureuse de la notion d'EFTP pour le développement durable par diverses activités incluant notamment une large diffusion de la Déclaration de Bonn de même que la publication, à l'intention des décideurs du domaine de l'éducation, d'une série de documents d'information sur certains thèmes choisis relatifs à la durabilité.

#### Pour en savoir plus

Mohan Perera, Chef de la Section de l'EFTP, Siège de l'UNESCO à Paris, [M.Perera@unesco.org](mailto:M.Perera@unesco.org)



## L'EFTP et le développement durable dans la région Afrique

La réunion internationale d'experts de Bonn a constitué une excellente occasion pour les spécialistes de l'EFTP de différentes organisations de se rencontrer, de discuter et de tirer mutuellement les enseignements de leurs expériences respectives, ainsi que d'établir et de favoriser les contacts parmi les 122 experts techniques d'États membres, d'organisations intergouvernementales et non gouvernementales et d'entreprises qui participaient à la réunion.

Cette importante réunion a permis de discuter ensemble de stratégies pouvant être adoptées pour mettre en œuvre le développement durable et améliorer l'efficacité des liens entre l'EFTP et le développement durable.

Ceux qui comme moi n'avaient pas assisté en 1999 au Congrès de Séoul ont tiré grand profit de l'expérience de Bonn, qui a conforté notre vision de l'avenir de l'EFTP: une solution clé contri-

buant à réduire la pauvreté, à promouvoir la paix, à préserver l'environnement, à améliorer la qualité de la vie pour tous et à assurer l'avènement d'une main-d'œuvre soucieuse de la durabilité.

La réunion de Bonn m'a fourni des ressources précieuses pour aider la région de l'Afrique subsaharienne à parvenir à des moyens de subsistance productifs et à la cohésion sociale. Bien au courant du contexte éducatif africain, je suis maintenant mieux équipé pour offrir aux jeunes et aux adultes des possibilités d'apprendre tout au long de leur vie.

La réunion de Bonn m'a permis de conforter ma détermination à trouver des solutions adéquates aux problèmes essentiels liés à l'EFTP et au développement durable dans la région Afrique.

### Pour en savoir plus

Teeluck Bhuwanee, Bureau de l'UNESCO à Dakar, Sénégal, [t.bhuwanee@unesco.org](mailto:t.bhuwanee@unesco.org)



© ILO/Fiorente A.

## Des résultats et des enseignements au profit de la région Asie-Pacifique

De nombreux spécialistes de l'EFTP et responsables de centres UNEVOC de la région Asie-Pacifique ont participé à la réunion d'experts de Bonn. La plupart des responsables de centres UNEVOC ont également assisté à une réunion consacrée au réseau UNEVOC (au Centre international UNESCO-UNEVOC), qui a fait suite à la réunion d'experts.

Les efforts déjà engagés à l'appui de la coopération intra-régionale et de l'amélioration du profil des centres UNEVOC ont été renforcés, tandis que la rencontre consacrée au réseau UNEVOC a contribué à renforcer l'attention portée aux activités actuelles et passées de l'UNEVOC.



© ILO/Deloche P.

La réunion a par ailleurs stimulé, en raison de la présence de hauts responsables de différentes agences des Nations Unies, les activités actuellement menées pour renforcer les partenariats entre agences à l'appui des efforts du Centre international UNESCO-UNEVOC pour améliorer l'EFTP dans les États membres de l'UNESCO.

C'est un non moins notable intérêt qui s'est trouvé suscité chez certains participants de la ré-

gion Asie-Pacifique pour le sujet de l'EFTP et du développement durable. Cet intérêt s'est en partie manifesté dans les suggestions enthousiastes d'organiser des réunions ministérielles pour faire partager à leurs collègues les résultats de la réunion à leur retour dans leur pays.

Experts de l'EFTP, responsables de centres UNEVOC et spécialistes ont sans aucun doute trouvé très fructueuse la réunion Séoul+5 de Bonn. Son bilan global devrait faciliter les efforts visant à intégrer dans les programmes d'EFTP les questions de durabilité.

### Pour en savoir plus

L. Efison Munjanganja, Bureau de l'UNESCO à Bangkok, Thaïlande, [E.Munjanganja@unevoc.unesco.org](mailto:E.Munjanganja@unevoc.unesco.org)

## Perspectives régionales des États arabes

Les États arabes, comme d'autres régions du monde, concourent à l'effort global de formulation de stratégies et d'actions pour la Décennie des Nations Unies pour l'éducation en vue du développement durable dont l'UNESCO est l'organe responsable.

Pour les centres UNEVOC de la région arabe, faire de l'EFTP une priorité dans l'agenda national et régional n'est pas tâche facile. Plusieurs pays de la région sont touchés par des guerres et des conflits internes, par exemple Iraq, Soudan et Territoires palestiniens.

Lors de la réunion de Bonn, des représentants officiels de pointe de Bahreïn, d'Arabie Saoudite, du Yémen et de l'Autorité palestinienne ont procédé à un échange d'expériences et mis en lumière le rôle de l'EFTP dans le développement durable. Le Dr Salah Al-Zaro, Directeur général de la formation professionnelle au ministère palestinien du travail, a exposé aux participants comment la formation professionnelle est dispensée dans les villages et les villes de Palestine. Il a souligné qu'il est parfois difficile pour les formateurs et instructeurs d'être présents avec leurs élèves. En outre, de nombreux centres de formation ont besoin d'équipements et de matériels de base pour faciliter un développement efficace des compétences afin de renforcer les secteurs de l'économie gravement affectés par la guerre et les conflits entre Israël et les Palestiniens.



© ILO/Crozet M.

### Pour en savoir plus

Suliman Suliman, Bureau de l'UNESCO à Beyrouth, Liban, [s.suliman@unesco.org](mailto:s.suliman@unesco.org)

## Apprendre au-delà de l'alphabétisation

Ce qui a été le plus significatif à la réunion de l'UNESCO de Bonn, c'est l'accent qu'elle a mis sur l'EFTP en tant qu'élément intégrant de l'éducation au sens large et que composant indissociable de toute stratégie efficace de développement humain.

En mettant en lumière l'éducation des adultes et des jeunes, y compris déscolarisés, la réunion a mis en évidence que pour que les nations pauvres parviennent à une croissance durable, parallèlement aux pays industrialisés, les pays en développement doivent assurer l'accès à l'apprentissage couvrant tous les aspects de la vie et mené tout au long de la vie. Ils doivent instaurer des opportunités d'apprentissage pour les personnes de tous âges dans des environne-



© ILO/Crozet M.

ments nombreux et variés.

L'apprentissage durable, quant à lui, est un apprentissage qui va au-delà de l'alphabétisation. Il revient à donner aux intéressés l'aptitude à contribuer de manière constructive aux décisions publiques affectant leur vie quotidienne. Qu'il s'agisse de questions économiques ou environnementales, cela implique d'aider les individus à être informés tant à l'échelon local que dans leurs rapports avec tout ce qui influe globalement sur leur vie, ainsi que de leur prêter

assistance pour l'actualisation de leurs connaissances et de leurs compétences.

En même temps que des politiques appropriées d'apprentissage tout au long de la vie, l'apprentissage durable requiert de promouvoir des environnements d'apprentissage favorisant la prise de conscience chez les apprenants de leur potentiel productif inné. Il faut pour cela les motiver à définir leurs propres objectifs, à maîtriser leurs compétences, à renforcer leur autonomie, leur assurance et leur développement professionnel et social.

### Pour en savoir plus

Madhu Singh, Institut de l'UNESCO pour l'Éducation (IUE), Hambourg, Allemagne, [m.singh@unesco.org](mailto:m.singh@unesco.org)

## La réunion du réseau des centres UNEVOC

Un tiers environ des participants à la réunion internationale d'experts de Bonn étaient représentants de centres UNEVOC. Pour tirer profit de la présence d'autant de membres du réseau UNEVOC, le Centre international UNESCO-UNEVOC a organisé une journée de réunion du réseau des centres UNEVOC afin de discuter la possibilité de contributions individuelles ou institutionnelles à l'EFTP pour le développement durable. La réunion était également ouverte aux experts intéressés de candidats potentiels au futur statut de centre UNEVOC. Trente personnes ont participé à cette réunion.

Lorsqu'on a demandé aux participants quel jugement ils portaient sur la contribution du système d'EFTP de leur pays au développement durable, il est apparu que le développement durable n'est pas encore une préoccupation majeure dans la planification et dans la mise en œuvre de l'EFTP dans de nombreux pays. L'objectif de la réunion

du réseau des centres UNEVOC était de faire un premier pas vers une évolution de cette situation.

Il est également apparu qu'un tel changement n'interviendrait pas sans la participation active de tous les membres de la société (en général) et des décideurs et des praticiens de l'EFTP (en particulier). Les participants à la réunion du réseau des centres UNEVOC ont été encouragés à se considérer eux-mêmes comme des agents du changement dans ce processus. Les participants ont élaboré des propositions individuelles de projet à l'appui de la réalisation de l'EFTP pour le développement durable, en vue d'une coopération entre centres UNEVOC, dans les grands domaines suivants:

- >> législation et mobilisation politique,
- >> développement des ressources humaines,
- >> développement de curricula et recherche.

Ces propositions seront examinées et constitue-



Des participants à la réunion du réseau des centres UNEVOC, octobre 2004

ront une base utile pour que les participants concernés coopèrent mutuellement en vue de réorienter leurs systèmes d'EFTP de manière à ce qu'ils contribuent le plus efficacement possible au développement durable.

### Pour en savoir plus

Marion Mitschke, Centre international UNESCO-UNEVOC, Bonn, Allemagne, [m.mitschke@unevoc.unesco.org](mailto:m.mitschke@unevoc.unesco.org)

## > Réunions régionales UNEVOC <

### Réunion régionale des centres UNEVOC d'Amérique latine Brasilia, 30 août- 1er septembre 2004

En 2003, le Centre international UNESCO-UNEVOC avait mené une étude pour évaluer l'ampleur de la coopération régionale en matière d'EFTP en Amérique latine et dans les Caraïbes. Cette étude a montré que le réseau UNEVOC n'atteignait pas son plein potentiel dans la région. Il a donc été considéré nécessaire d'or-

ganiser un atelier rassemblant des représentants des centres UNEVOC d'Amérique latine pour leur fournir des informations sur le réseau UNEVOC et pour renforcer les contacts régionaux.

Cette réunion a été organisée conjointement avec l'UNESCO Brésil, en coopération avec le Bureau régional de l'UNESCO pour l'éducation en Amérique latine et dans les Caraïbes (OREALC) et le Centre interaméricain de recherche et de documentation sur la formation professionnelle de l'OIT (CINTERFOR), et avec le soutien du ministère brésilien de l'éducation.



Discussion en groupe de travail

L'objectif de la réunion était de rassembler des experts de l'EFTP des centres UNEVOC de toute la région afin de discuter des thèmes suivants:

- >> enjeux communs et possibilités de coopération régionale en matière d'EFTP;
- >> mise en œuvre des recommandations de l'UNESCO et de l'OIT «Enseignement et formation techniques et professionnels pour le vingt et unième siècle»;
- >> moyens les plus efficaces de renforcer et

d'optimiser le réseau UNEVOC en Amérique latine, sur le plan tant quantitatif que qualitatif.

Un rapport détaillé (en espagnol) est disponible sur le site web du Centre: [www.unevoc.unesco.org](http://www.unevoc.unesco.org)

Cette réunion des centres UNEVOC a été immédiatement suivie de la deuxième réunion régionale sur l'enseignement technique et professionnel (Brasilia, 3-4 septembre 2004), organisée par l'OREALC. La réunion de l'OREALC visait à analyser les progrès accomplis depuis la première

Réunion régionale sur l'enseignement technique et professionnel (Santiago du Chili, septembre 2003). On trouvera des informations complémentaires sur le site web de l'OREALC: [www.unesco.org](http://www.unesco.org)

#### Pour en savoir plus

Astrid Hollander, Centre international UNESCO-UNEVOC, Bonn, Allemagne, [a.hollander@unevoc.unesco.org](mailto:a.hollander@unevoc.unesco.org)

## Développement des compétences pour l'employabilité et la citoyenneté: l'expérience de l'Europe du Sud-Est dans un contexte mondial Vienne, 21-24 novembre 2004

Le passage d'une économie planifiée à une économie de marché représente un défi de taille pour de nombreux pays d'Europe du Sud-Est (ESE), notamment pour les pays en situation post-confliktuelle. Il est capital pour relever ce défi de s'attacher à promouvoir l'éducation pour le monde du travail et le développement des compétences pour l'employabilité et la citoyenneté.

C'est dans cet esprit que la rencontre de Vienne a été organisée conjointement par le Centre international UNESCO-UNEVOC, le Secteur de l'Éducation du siège de l'UNESCO et la Commission nationale pour l'UNESCO de l'Autriche.

La réunion avait pour principal objet de trouver les meilleurs moyens de satisfaire aux besoins

des pays d'Europe du Sud-Ouest dans le contexte des objectifs de l'EPT et de la démarche stratégique de l'UNESCO en matière de renforcement de la coopération dans ces pays. La réunion a confirmé que la paix et le développement durable ne sauraient avoir pour seuls fondements des dispositifs politiques et des considérations économiques. Pour que la région puisse connaître un développement pacifique, il est impératif de mettre les citoyens à même de devenir des membres actifs de la société dans laquelle ils vivent et d'y apporter leur contribution. La réunion s'est donc penchée sur la notion de développement des compétences pour la citoyenneté tout autant que pour l'employabilité.

La réunion était centrée sur les pays d'Europe du Sud-Ouest, mais des pays en phase de tran-

sition économique comme la Lettonie, la Pologne et la République tchèque y ont également participé. Pour l'inscrire dans un contexte plus global, elle a aussi donné lieu à des présentations du développement des compétences dans les pays arabes, en Asie et dans le Pacifique et l'Union européenne, qui examinaient la notion de la promotion d'un «dialogue entre différentes cultures» en ce qui concerne le développement des compétences pour l'employabilité et la citoyenneté.

Le Centre international UNESCO-UNEVOC a discuté des plans de développement futur du réseau UNEVOC dans les pays en transition avec des représentants de centres UNEVOC et d'institutions candidates au statut de centre UNEVOC, notamment dans les pays d'Europe du Sud-Ouest.

#### Pour en savoir plus

Astrid Hollander, Centre international UNESCO-UNEVOC, Bonn, Allemagne, [a.hollander@unevoc.unesco.org](mailto:a.hollander@unevoc.unesco.org)

## > À l'intérieur du Centre international UNESCO-UNEVOC <

### Visiteurs du Centre

#### Juillet 2004

M. Alastair Machin, Coordinateur, Projet d'enseignement technique et de formation professionnelle, Mozambique

#### Août 2004

Une délégation de Directeurs de l'EFTP d'Arabie Saoudite (accompagnée de Mme Barth, Capacity Building International (InWent), Allemagne)

#### Septembre 2004

Mme Young Hyun Lee, Chargée de recherche, et Mme Dong-Im Lee, Chargée de recherche, Institut coréen de recherche sur l'enseignement et la formation professionnels (KRIVET)

M. Axel Leroy, Bau-Medien-Zentrum GmbH Et Co. KG, Allemagne

Une délégation de la Commission nationale pour l'UNESCO d'Iraq

#### Octobre 2004

Dr Klaus Matthes, Dr Dieta Lohmann, M. Schlicht, Ministère fédéral allemand de l'éducation et de la recherche (BMBF)

36 stagiaires de la GTZ (Agence allemande de coopération technique), Allemagne

#### Novembre 2004

M. Lothar M. Mikulla, Chargé d'information, Centre régional d'information des Nations Unies pour l'Europe de l'Ouest, Allemagne

#### Décembre 2004

Dr Joachim Dittrich, Université de Brême, Allemagne

#### Janvier 2005

Dr Philipp Grollmann, Université de Brême, Allemagne

#### Février 2005

Dr Michel Loots, ONG Human Info, Belgique  
Une délégation thaïlandaise d'entreprises privées et universités

#### Mars 2005

M. Halfdan Farstad, Institut national de la technologie, Norvège  
Dr David Johnson, Université d'Oxford, Royaume-Uni



## Les nouvelles du staff de l'UNEVOC

### 1. Départs à la retraite

Nous désirons exprimer notre gratitude aux collègues suivants, qui ont récemment quitté le Centre de Bonn. Nous les remercions du travail qu'ils ont effectué au Centre et leur adressons nos meilleurs vœux et nos pensées les plus chaleureuses pour leur retraite et leurs plans et projets futurs:

M. Albert Koopman, Spécialiste de programme, a quitté le Centre de Bonn fin juillet 2004. M. Koopman avait intégré l'UNESCO en août 1975, tout d'abord en qualité d'expert associé et plus tard en tant que spécialiste de programme. Pendant sa longue carrière à l'UNESCO, M. Koopman a travaillé pour l'UNESCO au Mexique, au Venezuela, en Libye, en Jordanie et (depuis août 2001) à Bonn. Au Centre de Bonn, M. Koopman assumait la responsabilité du réseau UNEVOC et des activités de programme en Asie, dans la région Pacifique et dans les pays en situation post-conflictuelle.

M. Hans Krönner a quitté son poste de Spécialiste principal de programme au Centre de Bonn le 28 février 2005. Hans Krönner est venu à l'UNESCO en 1993 et a été l'un des pères fondateurs du Centre, faisant preuve d'un intense engagement pour l'amélioration de l'EFTP, notamment dans les pays en développement. Pendant son mandat de Responsable de l'unité de mise en œuvre de Berlin, organisme qui a précédé la création en 2000 du Centre de Bonn, M. Krönner a joué un rôle majeur dans l'établissement d'activités de premier plan telles que le réseau UNEVOC et le Forum électronique.

### 2. Nouveaux collègues

Nous souhaitons chaleureusement la bienvenue à M. Efson Munjanganga, qui a rejoint le Centre international UNESCO-UNEVOC le 21 mars 2005. M. Munjanganga est venu à Bonn depuis le Bureau de l'UNESCO de Bangkok, où il a pendant plusieurs années assumé en tant que spécialiste de programme la responsabilité des affaires d'EFTP au Centre Asie-Pacifique d'innovation éducative en vue du développement (ACEID). Au Centre de Bonn, M. Munjanganga sera le spécialiste de programme en charge du renforcement et de l'amélioration du réseau UNEVOC mondial.

### 3. Stagiaires

Bienvenue à Mme Sissy Mueller, qui a récemment rejoint en qualité de stagiaire le Centre international UNESCO-UNEVOC, où elle travaille au secrétariat et apporte également son concours à la réalisation de projets.

### 4. Départs vers de nouveaux postes

Nous félicitons les collègues suivants, qui ont commencé en tant que stagiaires au Centre de Bonn et ont été retenus pour occuper des postes importants à Bonn:

Ian Ponce a été stagiaire au Centre de Bonn, parrainé par UNEVOC Canada, de mars à août 2003, devenant ensuite membre du personnel du Centre. M. Ponce a quitté le Centre de Bonn le 4 mars 2005 pour occuper un autre poste à la CCNUCC.

Jordan Wolfe a été stagiaire au Centre de Bonn, parrainé par UNEVOC Canada, d'août 2003 à février 2004, devenant ensuite membre du personnel du Centre. M. Wolfe a quitté le Centre de Bonn le 31 décembre 2004 pour occuper un autre poste à la Deutsche Post.

## > Publications <



### << CRYSTAL Educational Aids CD-ROM Library 3.0

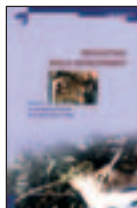
cédérom réalisé par l'Agence allemande de coopération technique (GTZ); ressource d'apprentissage et d'enseignement à l'intention de tous ceux qui interviennent dans le processus d'EFTP; contient un recueil de 346 titres;

peut être commandé gratuitement à [crystal@gtz.de](mailto:crystal@gtz.de) ou **GTZ, Project Crystal, P.O. Box 5180, 65726 Eschborn, Allemagne**

### Promoting Skills Development >>

Institut international de planification de l'éducation (IIEP), Paris, France; en anglais; examine les programmes et stratégies de développement des compétences dans le cadre du processus d'Éducation pour tous (EPT), en s'intéressant particulièrement à la RDP lao, au Mali, au Népal et au Sénégal; peut être commandé à [information@iiep.unesco.org](mailto:information@iiep.unesco.org)

(ISBN 92-803-1261-8)



### << Skills Development and Productivity through Social Dialogue

S. Ian Cummings et Nicole Jecks (éd.), OIT, Organisation internationale du travail, Bangkok, Thaïlande; l'ouvrage (en anglais) examine certains enjeux du dialogue social sur la productivité et le développement des compétences chez les partenaires sociaux dans la région Asie-Pacifique; peut être commandé à

<http://www-ilo-mirror.cornell.edu/public/english/region/asro/bangkok/library/pub12.htm>

ou commandé à [libroap@ilo.org](mailto:libroap@ilo.org) (ISBN 92-2-115777-6)



### Terminologie de la politique de formation professionnelle. Glossaire multilingue pour une Europe élargie >>

Centre européen pour le développement de la formation professionnelle (CEDEFOP), Thessalonique, Grèce; présente 86 termes largement utilisés relevant de tous les niveaux de la formation professionnelle, dans six langues: anglais, français, allemand, tchèque, hongrois et polonais, fournissant une base de travail uniforme et permettant d'appréhender de façon identique certains concepts très répandus de la politique de formation professionnelle; peut être téléchargé à [http://www2.trainingvillage.gr/etv/publication/download/panorama/4030\\_6k.pdf](http://www2.trainingvillage.gr/etv/publication/download/panorama/4030_6k.pdf) ou peut être commandé gratuitement à [info@cedefop.eu.int](mailto:info@cedefop.eu.int) (ISBN 92-896-0272-4).



### << L'ingénierie de la formation professionnelle et technique

Ministère de l'éducation, Québec, Canada; disponible en anglais, espagnol et français; destiné à soutenir un projet mené par l'Agence intergouvernementale de la francophonie dans le domaine de l'EFTP et faisant appel à la participation d'environ 55 pays de la communauté francophone; fournit un cadre conceptuel détaillé pour le développement et la réforme des systèmes d'EFTP; peut être téléchargé à <http://www.inforoutefpt.org/ingenierieFPT/ingenierie.htm>



### Journal of Education for International Development (JEID) >>

publié par la U.S. Agency for International Development; nouveau périodique en ligne au service des professionnels de l'éducation travaillant dans le développement international dans le monde entier; le JEID accepte actuellement des contributions pour son premier numéro; appels à contributions et informations complémentaires à: [www.equipt123.net/jeid](http://www.equipt123.net/jeid)



## Calendrier des séminaires

**Formación de formadores por competencias**  
Avril / mai / septembre 2005; apprentissage à distance; langue: espagnol<sup>1</sup>

**Competency-based training of trainers**  
Avril / septembre 2005; apprentissage à distance ; langue: anglais<sup>1</sup>

**Planificación y facilitación del aprendizaje presencial basado en competencias**  
(a distancia y en presencia)  
18-22 avril 2005; Tegucigalpa, Honduras;  
langue: espagnol<sup>1</sup>

**Planning the delivery of distance learning programmes**  
06-10 juin; Turin, Italie; langue: anglais<sup>1</sup>

**Supervisão e avaliação de programas de educação técnica e formação profissional**  
29 septembre-07 octobre 2005; Turin, Italie;  
langue: portugais<sup>2</sup>

### Pour en savoir plus

1 Tél.: [+39] (011) 6936 391  
Fax: [+39] (011) 6936 469  
delta@itcilo.it

2 Tél.: [+39] (011) 6936 757  
Fax: [+39] (011) 6936 451  
emp@itcilo.it



## UNEVOC

CENTRE INTERNATIONAL  
pour l'enseignement  
et la formation techniques  
et professionnels

Le bulletin UNESCO-UNEVOC est publié plusieurs fois par an en anglais, arabe, espagnol, français et portugais:

- >> en version imprimée;
- >> en version numérique Adobe Acrobat (format PDF);
- >> sur le site web à [www.unevoc.unesco.org/bulletin](http://www.unevoc.unesco.org/bulletin).

Il peut être téléchargé, réimprimé et distribué gratuitement, sous forme intégrale ou partielle, sous réserve de mention de la source.

**Éditeur:** Centre international pour l'enseignement et la formation techniques et professionnels (Centre International UNESCO-UNEVOC).

**Rédactrice:** Gertrud Auf Der Mauer

**Rédactrice adjointe:** Natalia Matveeva

**Traduction:** Max Guggenheim

Pour vous abonner à l'une des versions susvisées ou pour toute autre correspondance, prière de contacter

- >> pour les versions **anglaise, espagnole et française:**

UNESCO-UNEVOC International Centre  
Görresstr. 15, 53113 Bonn, Allemagne  
Tél.: [+49] (228) 243370,  
Fax: [+49] (228) 2433777  
Courrier électronique: [bulletin@unevoc.unesco.org](mailto:bulletin@unevoc.unesco.org)

Si vous désirez vous abonner, veuillez spécifier la langue (anglais, français ou espagnol) et la version (imprimée ou PDF) désirées et indiquer votre nom et votre adresse postale complète (pour les versions imprimées) ou votre nom et votre adresse électronique (pour les versions numériques).

- >> pour la version en **arabe:**

UNESCO Beyruth Office  
Suliaman Sulieman  
B.P. 5244, Beirut, Liban  
Tél.: [+961] (1) 850015, Fax: [+961] (1) 824854  
Courrier électronique: [s.suliaman@unesco.org](mailto:s.suliaman@unesco.org)

- >> Pour la version en **portugais:**

UNESCO Office Brasilia  
Alessandra Faria de Britto  
SAS - Quadra 05 - Bloco H - lote 06  
Ed. CNPq/IBICT/UNESCO - 9º andar  
70070-914 Brasilia - DF Brésil  
Tél.: [+55] (61) 2106 3564,  
Fax: [+55] (61) 322 4261  
Courrier électronique: [grupoeditorial@unesco.org.br](mailto:grupoeditorial@unesco.org.br)

**Déni de responsabilité:** Le choix et la présentation des données qui figurent dans cette publication, de même que les opinions qui y sont exprimées, ne représentent pas nécessairement les vues du Centre international UNESCO-UNEVOC et n'engagent pas l'Organisation.

Les appellations employées dans cette publication et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part de l'UNESCO aucune prise de position quant au statut juridique des pays, territoires, villes ou zones, ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites.

## Calendrier des manifestations

### Deuxième congrès international de management de la qualité dans les systèmes d'éducation et de formation, CIMQUSEF'2005

**Date:** 20-22 avril 2005; Meknes, Maroc; langues: arabe, anglais, français  
**Organisateurs:** L'Association Marocaine pour l'Amélioration de la Qualité de l'Enseignement (AMAQUEN), l'École Normale Supérieure de l'Enseignement Technique de Rabat (l'ENSET), Groupe Scolaire Laraïchi, L'Association pour le Développement des Méthodologies d'Évaluation en Éducation en Europe (L'ADMEE Europe)  
**Informations:** <http://www.amaquen.org/manifestations.htm>

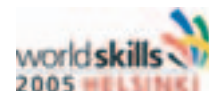
### Cinquième conférence régionale africaine de l'IVETA

**Date:** 8-11 mai 2005; Kasane, Botswana; langue: anglais  
**Organisateurs:** Association Internationale pour le Formation professionnelle (IVETA) en coopération avec Office de la Formation de Botswana (BOTA) et Agence allemande de coopération technique (GTZ)  
**Informations:** <http://www.ivetabotswana2005.co.bw>



### Worldskills 2005 Helsinki

**Date:** 26-29 mai 2005; Helsinki, Finlande; langue: anglais  
**Organisateur:** Worldskills Association  
**Informations:** <http://www.wsc2005helsinki.com/>



### Quatrième conférence internationale pour la recherche sur le travail et l'apprentissage: enjeux de l'intégration du travail et de l'apprentissage

**Date:** 11 to 14 décembre 2005; Sydney, Australie; langue: anglais  
**Organisateur:** Faculté d'Éducation, Université de Technologie, Sydney (UTS) et Centre australien pour l'éducation organisationnelle, professionnelle et des adultes (OVAL Recherche)  
**Informations:** <http://www.oval.uts.edu.au/rwl4/>



© UNESCO/B.O'Malley



© ILO/Crozet M.